



No. 07-099063- -00004-0000

Fecha: 2008-03-07 16:22:49 Dep. 2020 NUECREACION
Tra 11 PATENTEIYII Eje 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios 1)

AS: 105.189

Señores

**SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES**

E. S. D.

RESPUESTA A OFICIO 14177 DE 09 NOVIEMBRE 2007

REF: Expediente No. 07 099063 - Solicitud de Patente FASE NACIONAL

Corresp. a la Solicitud Internacional PCT/EP2006/060903

a favor de **ALSTOM TECHNOLOGY LTD**

Titulada: SEGMENTO DE ACUMULACIÓN DE CALOR PARA SELLAR UN CANAL
DE FLUJO DE UNA TURBOMÁQUINA

JUAN PABLO CADENA SARMIENTO, vecino de Bogotá, portador de la tarjeta profesional No. 57492 del C.S.J., obrando como apoderado de la sociedad **ALSTOM TECHNOLOGY LTD.**, según lo acredita el documento de poder presentado en esa División, para dar cumplimiento al requerimiento notificado por fijación en lista el 09 de noviembre de 2007, cuyo término fue prorrogado mediante escrito radicado el 04 de enero de 2008, de acuerdo con los Artículos 38 y 39 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, Artículo 27 del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), regla 51 bis del Reglamento y Circular Única de la SIC, me permito allegar:

1. Documento donde consta la cesión del derecho a la Patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente apostillado, junto con su correspondiente traducción al castellano.
2. Artes finales (2 de 12 cm X 12 cm y 1 de 6 cm X 6 cm).
3. Extracto para publicación y Tarjeta de Archivo Temático.

De la señora jefe atentamente,

JUAN PABLO CADENA SARMIENTO

C.C. No. 80.410.337 de Usaquén

Cra 7 No. 71-21, Torre B, Piso 4

Bogotá, 6 de marzo de 2008

MEV/JCN/aac

(21) N° de solicitud: 07 099063

(22) Fecha de solicitud: 24-09-2007

(51) Clasificación Internacional:

(71) Solicitante(s) **ALSTOM TECHNOLOGY LTD**

(72) Inventor(es) Alexander KHANIN, Edouard SLOUTSKI, Alexander BURMISTROV

(74) Agente: JUAN PABLO CADENA SARMIENTO

(30) Prioridad

(31)

No. Prioridad
10 2005 013 798.9

(32)

Fecha
24-03-2005

(33)

País
DE

(85) Fecha inicio fase nacional: 24-10-2007

(87) Publicación internacional:

(86) Datos relativos a la presentación de la solíc. PCT

Fecha: 28-09-2006

Fecha de presentación de la solicitud: 21-03-2006

No. Publicación: WO 2006/100235 A1

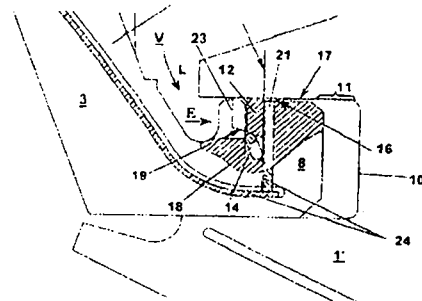
No. de solicitud: PCT/EP2006/060903

(54) Título: **SEGMENTO DE ACUMULACIÓN DE CALOR PARA SELLAR UN CANAL DE FLUJO DE UNA TURBOMAQUINA**

(57) Reivindicación(es):

1. Segmento de acumulación de calor para separar localmente un canal de flujo en una turbomáquina, en particular una instalación de turbina de gas, de una carcasa que rodea radialmente el canal de flujo, con dos contornos de ensamblado (7, 8) opuestos axialmente, con dos contornos de ensamblado axialmente opuestos, los cuales pueden ponerse respectivamente en contacto con dos componentes (1, 1') axialmente adyacentes a lo largo del canal de flujo, que en relación con los contornos de ensamblado (7, 8) proveen cada uno un contorno de alojamiento de perfil contrario (9, 10), de los cuales por lo menos un contorno de alojamiento (10) tiene un juego (11), a lo largo del cual el contorno de ensamblado (8) insertado allí puede desplazarse axialmente, 120 en donde entre el contorno de ensamblado (8) axialmente desplazable y el contorno de alojamiento (10) se dispone por lo menos un medio de sellado (12), **caracterizado por que** el medio de sellado (12) en el contorno de alojamiento (10) o el contorno de ensamblado (8) se monta en forma móvil de tal modo que el medio de sellado (12) pueda flexionarse contra una zona de superficie (17) del contorno de alojamiento (10) o el contorno de ensamblado (8) con carga de tensión de resorte.

CONTINUA AL RESPALDO ...



3 103

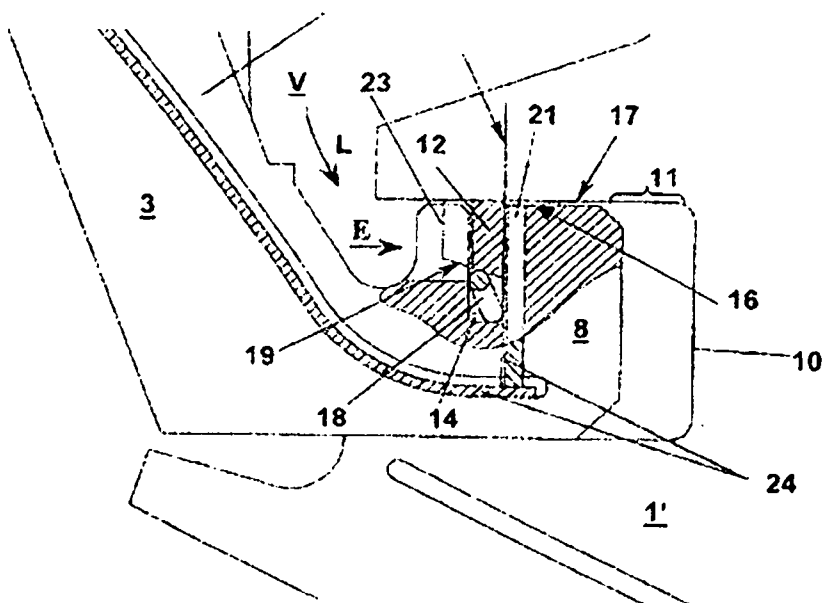
 Industria y Comercio SUPERINTENDENCIA		SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO DIVISION DE NUEVAS CREACIONES EXTRACTO PARA PUBLICACIÓN SOLICITUD DE PATENTE DE INVENCION PCT	
(21) N° de solicitud: 07 099063 22) Fecha de solicitud: 24-09-2007 (30) Prioridad (31) No. Prioridad (32) Fecha (33) Pais 10 2005 013 798.9 24-03-2005 DE		(51) Int Cl: (71) Solicitante(s) ALSTOM TECHNOLOGY LTD (72) Inventor(es) Alexander KHANIN, Edouard SLOUTSKI, Alexander BURMISTROV (74) Agente: JUAN PABLO CADENA SARMIENTO	
(85) Fecha inicio fase nacional: 24-10-2007 (86) Datos relativos a la presentación de la solicitud PCT Fecha de presentación de la solicitud: 21-03-2006 No. de solicitud PCT/EP2006/060903		(87) Publicación internacional Fecha: 28-09-2006 N° publicación: WO 2006/100235 A1	
(54) Título: SEGMENTO DE ACUMULACIÓN DE CALOR PARA SELLAR UN CANAL DE FLUJO DE UNA TURBOMÁQUINA			

(57) Reivindicación(es)

1. Segmento de acumulación de calor para separar localmente un canal de flujo en una turbomáquina, en particular una instalación de turbina de gas, de una carcasa que rodea radialmente el canal de flujo, con dos contornos de ensamblado (7, 8) opuestos axialmente, con dos contornos de ensamblado axialmente opuestos, los cuales pueden ponerse respectivamente en contacto con dos componentes (1, 1') axialmente adyacentes a lo largo del canal de flujo, que en relación con los contornos de ensamblado (7, 8) proveen cada uno un contorno de alojamiento de perfil contrario (9, 10), de los cuales por lo menos un contorno de alojamiento (10) tiene un juego (11), a lo largo del cual el contorno de ensamblado (8) insertado allí puede desplazarse axialmente, 120 en donde entre el contorno de ensamblado (8) axialmente desplazable y el contorno de alojamiento (10) se dispone por lo menos un medio de sellado (12), **caracterizado por que** el medio de sellado (12) en el contorno de alojamiento (10) o el contorno de ensamblado (8) se monta en forma móvil de tal modo que el medio de sellado (12) pueda flexionarse contra una zona de superficie (17) del contorno de alojamiento (10) o el contorno de ensamblado (8) con carga de tensión de resorte.

104

4



Р05/019-0
As. 105.189
105

ПЕРЕДАТОЧНЫЙ АКТ

Город Москва, одиннадцатое декабря две тысячи седьмого года.

Мы, нижеподписавшиеся:

Гр. РФ Ханин Александр Анатольевич, 23 марта 1948 года рождения, паспорт 45 00 213802, выдан ОВД «Филевский парк» города Москвы 13 апреля 2001 года, код подразделения 772-040, зарегистрированный по адресу: Российская Федерация, город Москва, 121601, улица Филевский бульвар, д. 34, кв. 80;

Гр. РФ Слуцкий Эдуард Станиславович, 12 июля 1950 года рождения, паспорт 45 04 585818, выдан ОВД «КОПТЕВО» города Москвы 27 ноября 2002 года, код подразделения 772-016, зарегистрированный по адресу: Российская Федерация, город Москва, 125239, улица Коптевская, д. 18-А, корп. 2, кв. 60;

Гр. РФ Бурмистров Александр Егорович, 25 ноября 1958 года рождения, паспорт 45 07 625001, выдан ОВД Головинского р-на города Москвы 17 декабря 2003 года, код подразделения 772-086, зарегистрированный по адресу: Российская Федерация, город Москва, 125438, улица Онежская д. 20 кв. 68,

настоящим заявляем, что мы передали компании:

АЛЬСТОМ Текнолоджи Лтд.,

расположенной по адресу:

Браун Бовери Штрассе 7

CH-5400, Баден, Швейцария

все права интеллектуальной собственности, а также все без исключения права и привилегии, к ним относящиеся, по заявке на выдачу патента Колумбии на изобретение, именуемое:

Герметизация полости охлаждающего воздуха теплового экрана за счет установки подвижного уплотнения,

авторами которого (обладателями прав интеллектуальной собственности на которое) мы являемся.

Город Москва, одиннадцатое декабря две тысячи седьмого года.

Ханин Александр Анатольевич

Ханин Александр Анатольевич

Слуцкий Эдуард Станиславович

Слуцкий Эдуард Станиславович

Бурмистров Александр Егорович

Бурмистров Александр Егорович

1. Мок

br

В соответствии со ст. 80 Основ законодательства Российской Федерации о нотариате «Нотариус, свидетельствуя подлинность подписи, не удостоверяет фактов, изложенных в документе, а лишь подтверждает, что подпись сделана определенным лицом».

Город Москва.

Одиннадцатое декабря две тысячи седьмого года.

Я, Тоцкий Николай Николаевич, нотариус г. Москвы, свидетельствую подлинность подписей Ханина Александра Анатольевича, Слуцкого Эдуарда Станиславовича и Бурмистрова Александра Егоровича, которые сделаны в моем присутствии. Личность подписавших документ установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *Д-549*
Взыскано по тарифу: 900 руб.



[Handwritten signature]

DEED OF ASSIGNMENT

Moscow city, this eleventh day of December two thousand and seven.

We, the undersigned:

Russian citizen Alexander Anatolievich KHANIN, born on March 23, 1948, passport 45 00 213802 issued by OVD "Filevsky Park", Moscow, on April 13, 2001, subdivision code 772-040, registered at the address: Russian Federation, Moscow, Ulitsa Filevsky Park, h. 34, apt. 80;

Russian citizen Eduard Stanislavovich SLUTSKY, born on July 12, 1950, passport 45 04 585818 issued by OVD "Koptevo", Moscow, on November 27, 2002, subdivision code 772-016, registered at the address: Russian Federation, Moscow, Ulitsa Koptevskaya, h. 18-A, build. 2, apt. 60;

Russian citizen Alexander Egorovich BURMISTROV, born on November 25, 1958, passport 45 07 625001 issued by OVD of Golovinsky district, Moscow, on December 17, 2003, subdivision code 772-086, registered at the address: Russian Federation, Moscow, Ulitsa Onezhskaya, h. 20, apt. 68;

hereby declare that we, the authors of the following invention (owners of intellectual property rights to the invention), assign all rights of intellectual property as well as every appurtenant right and privilege under the application for the grant of a patent of Columbia for the invention, titled:

HEAT ACCUMULATION SEGMENT FOR SEALING A FLOW CHANNEL OF A TURBINE ENGINE

to the company ALSTOM Technology Ltd, domiciled at the addressed: Brown Boveri Strasse 7, CH-5400, Baden, Switzerland

Moscow city, this eleventh day of December two thousand and seven.

Alexander Anatolievich KHANIN
Alexander Anatolievich KHANIN {SIGNATURE}

Eduard Stanislavovich SLUTSKY
Eduard Stanislavovich SLUTSKY {SIGNATURE}

Alexander Egorovich BURMISTROV
Alexander Egorovich BURMISTROV {SIGNATURE}

According to Article 80 of the legislation on notarial activity: "Notary certifying the authenticity of a signature does not certify facts set forth in a document but only confirms that such signature is made by a certain person".

107
X
Moscow city.

This eleventh day of December two thousand and seven.

I, Nikolay Nikolaevich Totsky, Notary Public in and for Moscow city, hereby certify signatures of Alexander Anatolievich KHANIN, Eduard Stanislavovich SLUTSKY and Alexander Egorovich BURMISTROV, made in my presence. Personalities of signatories are verified.

Filed in register № Д-579

Fee paid under the tariff 900 roubles

Notary {SIGNATURE}

{Notary's SEAL}

Translated by Jibrova A.E.

(Перевела Жиброва Алиса Евгеньевна)

Город Москва, двадцатого декабря две тысячи седьмого года

Я, Крылатых Елена Геннадьевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Жибровой Алисой Евгеньевной.

Зарегистрировано в реестре за № 1-7385

Взыскано по тарифу 200 руб.

Нотариус



Всего прошито, пронумеровано,
скреплено печатью 3 лист а
Нотариус



X

APOSTILLE * АПОСТИЛЬ
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961-
ГААГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОТ 5 ОКТЯБРЯ 1961г.)

1. РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
Настоящий официальный документ

2. Подписан Акулиным И.И., Кривоногом С.С.
(фамилия)

3. Выступающим в качестве нотариуса
(должность)

4. Скреплен печатью нотариуса г. Москвы

УДОСТОВЕРЕНО **27.02.2008**

5. В городе Москве 6. 27.02.2008
(дата выдачи)

7. Косевникова И.В. заместитель
(фамилия, должность лица)
руководителя Управления Федеральной
название удостоверяющего органа)
регистрационной службы по Москве

8. За № 2-2183

9. Место печати 10. Подпись



108

Y

TRADUCCION AL ESPAÑOL del Documento de Cesión a **ALSTOM TECHNOLOGY LTD.**, firmado por los cedentes y el cesionario.

ACTO DE CESIÓN

Ciudad de Moscú, este día once de Diciembre Dos Mil Siete

Nosotros, los suscritos:

El ciudadano Ruso Alexander Anatolievich KHANIN, nacido el 23 de Marzo de 1948, pasaporte 45 00 213802 expedido por OVD "Filevsky Park", Moscú, el 13 de Abril, 2001, código de subdivisión 773-040, registrado en la dirección: Federación Rusa, Moscú, Ulitsa Filevsky Park, h. 34, apt. 80;

El ciudadano Ruso Eduard Stanislavovich SLUTSKY, nacido el 12 de Julio de 1950, pasaporte 45 04 585818 expedido por OVD "Koptevo", Moscú, el 27 de Noviembre, 2002, código de subdivisión 772-016, registrado en la dirección: Federación Rusa, Moscú, Ulitsa Koptevskaya, h. 18-A, edificio 2, apt. 60;

El ciudadano Ruso Alexander Egorovich BURMISTROV, nacido el 25 de Noviembre de 1958, pasaporte 45 07 625001 expedido por OVD de Distrito de Golovinsky, Moscú, el 17 de Diciembre, 2003, código de subdivisión 772-086, registrado en la dirección: Federación Rusa, Moscú, Ulitsa Onezhskaya, h. 20, edificio 2, apt. 68;

por el presente declaramos que nosotros, los autores de la siguiente invención (dueños de los derechos de propiedad intelectual), cedemos todos los derechos de propiedad intelectual y todos los derechos y privilegios bajo la solicitud para la concesión de una patente en Colombia para la invención titulada:

SEGMENTO DE ACUMULACIÓN DE CALOR PARA SELLAR UN CANAL DE FLUJO DE UNA TURBOMÁQUINA

a la compañía ALSTOM Technology Ltd, con domicilio en: Brown Boveri Strasse 7, CH-5400, Baden, Suiza.

ciudad de Moscú, este día once de Diciembre dos mil siete.

Alexander Anatolievich KHANIN
Alexander Anatolievich KHANIN (firma)

Eduard Stanislavovich SLUTSKY
Eduard Stanislavovich SLUTSKY (firma)

Alexander Egorovich BURMISTROV
Alexander Egorovich BURMISTROV (firma)

De acuerdo con el Artículo 80 de la legislación en actividad notarial: "El notario certificando la autenticidad de una firma no certifica los hechos descritos en un documento pero solamente confirma que dicha firma la realizó cierta persona".

Ciudad de Moscú.
Este onceavo día de Diciembre de Dos Mil Siete.

9 109

Yo, Nikolay Nikolaevich Totsky, Notario Público en y para la ciudad de Moscú, por el presente certifico las firmas de Alexander Anatolievich KHANIN, Eduard Stanislavovich SLUTSKY, Alexander Egorovich BURMISTROV hechas en mi presencia. Los firmantes fueron confirmados.

Presentado en el Registro No. 579
Taza pagada bajo la tarifa de 900 rublos
Notario (firma)

(sello notarial)

110

W

Ciudad de Moscú, veinte de Diciembre, Dos Mil Siete
Yo, Krylatykh, Elena Gennadevna, Notario de la ciudad de Moscú,
certifico la autenticidad de la firma de la traductora Zhibrova, Alisa Evgenevna.
Ingresado en el Registro bajo No. 1-7385
Taza Pagada: 200 rublos
Notario
(firma)

[Sello de E.G. Krylatykh, Notario de la ciudad de Moscú]

En total, 3 páginas
unidas, numeradas
y selladas
Notario [firma]
[Sello de E.G. Krylatykh, Notario de la ciudad de Moscú]

APOSTILLA	
(CONVENCION DE LA HAYA DE 5 OCTUBRE 1961)	
1.	FEDERACIÓN RUSA Este Documento Oficial
2.	Ha sido firmado por <u>N.N. Totskii, E.G. Krylatykh</u>
3.	Actuando en capacidad de <u>Notarios</u> (posición)
4.	Lleva el sello de los Notarios de la ciudad de Moscú
CERTIFICADO	
5.	En la ciudad de Moscú
6.	<u>02.27.2008</u> (fecha)
7.	<u>by N.V. Kozhevnikova</u> Gerente Designado (nombre y posición del funcionario público)
<u>de la Administración del Servicio</u> (nombre del cuerpo que certifica)	
<u>Federal de Registro para Moscú</u>	
8.	Bajo No. <u>2-2183</u>
9.	Sello
10.	Firma
[Sello de la Administración del Servicio Federal de Registro para Moscú, bajo el Servicio Federal de Registro, Bajo el Ministerio de Justicia de la Federación Rusa] [firmado]	